

Makahiki 'Ehā

Ka'ao

Ka Inoa:

Ka Lā:

Ka Wā:

## Kāne a me Kū

He ka'ao kēia no kekahi 'elemakule o Hilo i ke au kahiko loa. He kanaka ia i *ho'omaopopo mau* i kona mau akua, iā Kāne a me Kū. I kona ala 'ana i kakahiaka, 'ōlelo a'ela ia, "E Kāne ē, e Kū ē, ua ala au!" A i ka wā ona e ho'omo'a ai i kāna wahi mea e pā'ina ai, hea akula ia, "E Kāne ē, E Kū ē, e ho'omo'a ana au i ku'u mea'ai." A i ka mo'a 'ana, kono akula 'o ia iā lāua, me ka 'ī'ana, "E Kāne ē, e Kū ē, ua mo'a ka 'ai, a e 'ai ana au, mai kākou e pā'ina!" A hiki i ka wā e mā'ona ai, 'ōlelo hou a'ela nō ia, "E Kāne ē, e Kū ē, ua mā'ona au!" Ki'i a'ela ia i ka 'ō'ō no ka hele 'ana e mahi i kāna māla 'uala, hea hou akula nō 'o ia i ua mau akua nei, "E Kāne ē, e Kū, e hele ana au e mahi'ai. E hele pū kākou." Pēia 'o ia i hea mau ai i kona mau akua i nā mea a pau āna i hana ai.

I kekahi lā, hele aku nei 'o ia me kekahi mau hoa i kahakai no ka lawe i'a. Hihia iho nei ka 'upena i kekahi 'āko'ako'a i loko o ke kai. Hea a'e nei 'o ia iā Kāne a me Kū me ka 'ī'ana, "E lu'u ana au e wehe i ka 'upena," a lu'u akula. Kakali aku nei kona mau hoa no ke aea a'e, 'a'ole na'e i 'ō'ili mai ua 'elemakule nei. No laila i mana'o ai lākou ua make, a ho'i akula e ha'i i ka 'ohana, ua make ka 'elemakule i loko o ke kai.

I ua 'elemakule nei i lu'u aku ai, nalowale a'ela ua 'āko'ako'a nei, me ka 'upena, a kau a'ela 'o ia i luna o kekahi 'āina maika'i. 'Ī ihola ia, "E Kāne, e Kū, nani maoli kēia 'āina! E 'imi ana au i nā kama'āina o kēia wahi." Hele a'ela 'o ia a 'ike akula i kekahi hale pili e kū ana, a lohe aku nei 'o ia i ka leo e hea mai ana iā ia e hele aku. 'Au'au akula 'o ia me ka 'oli'oli, a 'ōlelo a'ela ia, "E Kāne, e Kū, ke hea maila kama'āina ia'u, a e hele ana au i laila!"

I kona puka 'ana i ka hale, 'ike akula ia he 'elua mau 'elemakule. Ho'okipa 'ia 'o ia me ka maika'i. Moe ihola ia i laila i kēlā pō. I ke ao 'ana a'e, 'ī maila kekahi 'elemakule iā ia, "'Ea, ua lohe mau māua i kou hea mau i ko māua inoa. 'O wau nō 'o Kāne, a 'o kēia 'o Kū. Ke mahalo nei māua i kou hea 'ole iā māua i kou hele 'ana i ho'opau pilikia. Akā, e puka mau ana ko māua inoa no nā mea a pau, a ua uluhua nō ho'i māua, No laila māua i lawe mai ai iā 'oe e a'o aku ai māua. Ala 'oe, ho'omana'o, a ke pilikia, hea mai, a ke moe, no'ono'o mai. Ō ho'i, a ka wā pono, ki'i aku māua iā 'oe."

Ho'ihoi 'ia maila ua kanaka nei i kona wahi pono'i. 'Oli'oli nā makamaka i ka 'ike hou 'ana i kona mau maka, a me ka lohe 'ana i ka 'āina nani āna i 'ike ai. Mau makahiki lō'ihhi ma hope mai, nalowale ua kanaka nei. Ua 'ōlelo 'ia, ua ho'i 'o ia e noho me kona mau akua, me Kāne a me Kū.

Kauwela 2001

Makahiki 'Ehā

Ka'ao

Ka Inoa:

Ka Lā:

Ka Wā:

Nā hua'ōlelo:

n=kikino    vt=hamani    vi=hehele    vs='a'ano

ho'omaopopo (vt)

to certify, inform, remember

wahi

kono (vt)

to invite, ask in

'ō'ō

mahi (vt)

to cultivate, farm

māla (n)

garden, patch

pēia

hihia

'āko'ako'a

kakali (vi)

to wait; hesitant, slow

aea

'ō'ili

nalowale

mā'ona (vs)

satisfied after eating, full

kau (vt)

to set, rest; to appear; to arrive

maoli (vs)

very, really, truly

kama'āina (nvi)

native born; acquainted, familiar

ho'okipa (vt)

to entertain, hospitable

uluhua (vs)

annoyed; angry

ho'omana'o (vt)

to remember, recall, commemorate

makamaka (n)

intimate friend, pal

Nā Analula/poke:

i painu (so that)

...i ho'omaopopo mau

...i ho'opau pilikia

Kāhulu pepeke (piko)

...i ka wā ona e ho'omo'a ai

...kāna wahi mea e pā'ina ai

...ka wā e mā'ona ai,

...āna i 'ike ai.

...āna i hana ai

...e a'o aku ai māua

Makahiki 'Ehā

Ka'ao

Ka Inoa:

Ka Lā:

Ka Wā:

**Ō painu**

**Ō ho'i,**

**(ua) painu hunekuhi la**

... 'ōlelo hou a'ela nō ia,  
... hea hou akula nō 'o ia

**painu \_\_\_\_\_-ly**

...me ka 'oli'oli  
...me ka maika'i.

**Kālele Kūlana**

Pēia 'o ia i hea mau ai  
No laila māua i lawe mai ai  
No laila i mana'o ai lākou

**painu hunekuhi nei**

Hihia iho nei ka 'upena  
Hea a'e nei 'o ia  
Kakali aku nei kona mau hoa  
...hele aku nei 'o ia

**ua mea nei/ala/lā**

I ua 'elemakule nei i lu'u aku ai,  
...ua 'āko'ako'a nei  
...ua 'elemakule nei  
...ua mau akua nei,  
...ua kanaka nei

**a painu (hunekuhi la)**

...a 'ike akula  
...a lu'u akula.  
...a ho'i akula  
...a kau a'ela 'o ia  
...a 'ōlelo a'ela ia

**Kāhulu Pepeke (piko 'ole)** ...kekahi hale pili e kū ana  
*medial e painu ana* ...ka leo e hea mai ana

**'iae**

Ho'ihō'i 'ia maila...  
Ho'okipa 'ia 'o ia...  
Ua 'ōlelo 'ia

Kauwela 2001